



- 携帯会社に다르다, 使いかたが違ひます。事前に確認しましょう。
- メールで伝言できます。
- 携帯電話のWEB サイトやアプリを使ひます。

災害用伝言板の使いかた

- 携帯 Trang web, app, [phan mem ho tro] của máy di động.
- Có thể gửi tin nhắn bằng e-mail.
- Tùy theo hãng sản xuất máy di động, cách sử dụng có sự khác nhau.
- Xin hãy kiểm tra trước khi sử dụng.

Cách sử dụng bằng nhạn lời khi xảy ra thiên tai

Những thứ cần chuẩn bị

Đồ ăn, nước, đài xách tay, đèn pin, bộ đồ cấp cứu, đồ quý giá, hộ chiếu, thẻ cư trú (Thẻ ngoài kiều) ...v.v.

準備するもの
食べもの、水、携帯ラジオ、懐中電灯、救急セット、貴重品、パスポート、在留カード (外国人登録証) など



1 7 1 をダイヤルする
無事を確認したいとき (再生)
2 をダイヤルする
家族や友だちの電話番号
メッセージを再生
日本語のカンタスに従って、すずめてください。
家の電話、携帯電話、公衆電話を使ひます。

Nghe lại tin nhắn.

Số điện thoại cơ định của gia đình, bạn bè.

Gọi số 2

Gọi số 1 7 1

Khi muốn xác nhận người thân có làm sao không (Nghe lại)

Sử dụng điện thoại cơ định ở nhà, máy di động hoặc điện thoại công cộng. Xin hãy tiến hành từng bước theo lời chỉ dẫn bằng tiếng Nhật.



1 7 1 をダイヤルする
無事を知りたいとき (録音)
1 をダイヤルする
自分の家の電話番号 (市外局番から)
メッセージを録音
災害用伝言ダイヤルの使いかた

Ghi âm tin nhắn.

Số điện thoại cơ định của nhà mình (Phải gọi từ mã vùng)

Bấm số 1

Gọi số 1 7 1

Khi nào muốn để người khác biết mình không bị làm sao (Ghi âm)

Cách dùng số điện thoại nhạn tin khi xảy ra thiên tai

Tiếng Việt
ベトナム語

Quyền vớ tiện dùng khi xảy ra thiên tai

Hãy luôn cầm theo quyền vớ này, cho vào sổ tay hoặc ví.

さいがい べんり
災害のときの便利ノート
このノートは、手帳や財布に入れて、いつも持っていてくださいね。

“Bản hướng dẫn đa ngôn ngữ Kanagawa” Tiếng Việt

http://www.kifjp.org/kcns/guide_vietnamese/

Đọc mã QR bằng camera của máy di động.



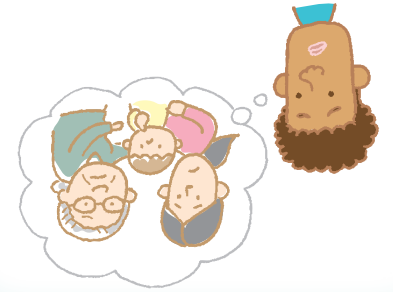
「かながわ多言語生活ガイド」ベトナム語
QRコードを携帯カメラで読み取る

発行
Tài đoàn giao lưu quốc tế Kanagawa
<http://www.kifjp.org/>

〈Hoàn thành vào tháng 2 năm 2015〉
Dự án này được thực hiện nhờ sự hỗ trợ của Tài đoàn pháp nhân hành chính tổng hợp Hiệp hội quốc tế hóa đoàn thể tự trị (Ippan ZaidanHojin Jichitaikokusaika Kyokai)

発行: 公益財団法人かながわ国際交流財団
〈2015年2月作成〉
※この事業は、一般財団法人自治体国際化協会の助成により実施されています。

hay không.
bàn bè của mình có bị làm sao
hoặc muốn xác nhận gia đình,
bàn thân không bị làm sao,
cho gia đình, bạn bè biết về việc
Khi nào muốn liên lạc bảo đảm



Những đồ dùng cần thiết khi đi lánh nạn thì hãy sắp xếp gọn gàng để trong túi (ba-lô).

避難するとき<逃げるとき>に必要なものは、バック (リュックサック) にまとめておきましょう。



Nơi lánh nạn là nơi như thế nào?

- Là chỗ ở tạm thời khi ở nhà không thể sinh hoạt như thường ngày được.
- Bất kể người nào, cả người nước ngoài lẫn người Nhật đều có thể được đi đến nơi này.
- Có thể nhận được sự cấp phát nước, đồ ăn. Và có thể được thông báo cho biết được thông tin cần thiết.



避難所<逃げるところ>は、 どういうところ？

- 家が生活することが難しいとき、しばらく生活する場所です。
- 外国人も日本人も誰でも行くことができます。
- 水、食べものをもらうことができます。必要な情報を知ることができます。



Về tôi わたしのこと



Tên (chữ Latinh) (chữ katakana)
なまえ (ローマ字) (カタカナ)

Địa chỉ
しゅうしょ
住所

Số điện thoại
でんわばんごう
電話番号

Tên của nhà trường đang theo học, nơi làm việc
がっこう きんむさき
学校・勤務先

Ngày tháng năm sinh

生まれた日
うまれました

Năm	tháng	ngày
ねん	がつ	にち
年	月	日

Nhóm máu
けつえきがた
血液型

Quốc tịch
こくせき
国籍

Biết nói ngôn ngữ nào
はな ことば
話せる言葉

Số hộ chiếu

パスポート番号

Bị dị ứng, bệnh tật, thuốc thường sử dụng

アレルギー・病気、いつも使っている薬



Cách sinh hoạt tại nơi lánh nạn

- Hãy ghi họ tên vào danh sách ở quầy thủ tục.
- Tất cả mọi người phải chia sẻ đùm bọc lẫn nhau.
- Người nào khỏe mạnh thì cùng giúp đỡ người khác.

避難所の過ごし方

- 受付の名簿に名前を書きましょう。
- みんなで分け合しましょう。
- 元気な人は、お手伝いしましょう。



Tìm hiểu về nơi lánh nạn gần nhà, ghi tên sẵn vào.

ちか ひなんじょ しら なまえ か
近くの避難所を調べて、名前を書いておきましょう。



Gia đình hãy cùng nhau quyết định sẵn địa điểm để gặp lại được nhau.

かぞく ま あ ばしょ き
家族との待ち合わせ場所を決めておきましょう。



Địa chỉ liên lạc quan trọng

(Tên, số điện thoại)



Hãy đăng ký những thông tin vào cả máy điện thoại di động nữa.

だいじ れんらくさき なまえ でんわばんごう
大事な連絡先 (名前や電話番号)

けいたいでんわ どうろく
携帯電話にも登録しておきましょう。

Tìm hiểu trước số điện thoại của quầy tư vấn gần nhà, ghi sẵn vào.

ちか そうだんまどぐち でんわばんごう しら か
近くの相談窓口の電話番号を調べて、書いておきましょう。

Phần ghi chép

(Hãy tự do sử dụng tùy ý, dán ảnh...v.v.)

メモ (写真を貼ったり、自由に使ってください)

